• Notes

The text on the long tie may be translated as follows:
Respectfully recorded on the ? day of the third month of the first year of the Chuigong 垂拱 reign period (685 CE) by Li [given name uncertain].

This wrapper, entry g. 026, and the scroll in the preceding entry, g. 025, were part of the materials that Guion M. Gest himself purchased and were in the collection of The East Asian Library and The Gest Collection several decades prior to the acquisition of the Dunhuang and Turfan materials from James and Lucy Lo.

Part II: Tang Examination Papers on Chinese Classical Texts

**G. 027 [＝PEALD_7ar]** (See figure G. 027.)

• Description

**Mounting**  peald_7a

Mounting medium: Fibrous, light-tan paper
Mounting dimensions: H=40 cm, W=12.5 cm
Items on mounting: peald_7ar
Number of seals on mounting: none

**Item**

*Mounted item*

Recto: peald_7ar
Item medium: paper
Item dimensions: H=25.2 cm, W=7.2 cm
Script: Chinese
Script style: standard
Border and column lines: none
Upper margin: H=indeterminate
Lower margin: H=indeterminate
Column: W=3 cm
Number of lines: 3
Number of seals on item: 1
Position of seal on item: lower left part of item
SHAPE: indeterminate, possibly vertical rectangle
COLOR: red
DIMENSIONS OF SEAL ON ITEM: H=at least 5 cm, W=at least 3 cm
STYLE: relief
TEXT OF SEAL ON ITEM: One character, *yin* 印 (seal), can be identified, otherwise largely unreadable. (See figure g. 027.)
OTHER FEATURES: pierced holes along upper and lower margins, about 0.4 cm from edges

- **Transcription**
  1. [...] (然)後能保其祿位,而(守其祭祀)[...]
  2. [...]回何祿位言保,祭祀言守,亦須明解[...]
  3. [...] (愚)第對: 明士人行孝之法,在家孝(養父母)[...]

- **Identification**
  Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (Xiaojing cewen juan 孝經策問卷).

- **Translation**

- **Notes**
  This is a item of a Tang examination paper probably written by local students in Turfan.

- **Description**
  **MOUNTING  peald_7b**
  MOUNTING MEDIUM: fibrous, light-tan paper
  MOUNTING DIMENSIONS: H=19.5 cm, W=10.5 cm
  ITEMS ON MOUNTING: peald_7br
  NUMBER OF SEALS ON MOUNTING: none

- **ITEM**
  Mounted item
  RECTO: peald_7br
  ITEM MEDIUM: paper
  ITEM DIMENSIONS: H=9.5 cm, W=6 cm
  SCRIPT: Chinese
  SCRIPT STYLE: semi-cursive
Border and column lines: none
Upper margin: indeterminate
Lower margin: indeterminate
Column: \(W=2.5\) cm
Number of lines: 3
Number of seals on item: none
Other features: possibly a paste line, \(W=0.5\) cm, along right edge of item

• Transcription
  1. \([\ldots](祀?)\text{[兴?][]}\ldots\]
  2. \([\ldots]\text{啟次第也住}[往?]\ldots\]
  3. \([\ldots]\text{同}[万?]\ldots\]

• Identification
  This piece is too fragmentary for identification of the topic text.

• Translation

• Notes
  Only the second line can be read; the third line has one character remaining.

\textit{G. 029 \[=\text{PEALD} \_7\text{cr}\]} (See figure \textit{G. 029}.)

• Description

Mounting \textit{PEALD}\_7\textit{c}
Mounting medium: fibrous, light-tan paper
Mounting dimensions: \(H=11.5\) cm, \(W=13\) cm
Items on mounting: \textit{PEALD}\_7\textit{cr}
Number of seals on mounting: none

Item

Mounted item
Recto: \textit{PEALD}\_7\textit{cr}
Item medium: paper, speckled all over with faint ink spots
Item dimensions: \(H=7.5\) cm, \(W=7.5\) cm
Script: Chinese
Script style: standard
Border and column lines: none
Upper margin: indeterminate
Lower margin: indeterminate
Column: W=3 cm
Number of lines: 3
Number of seals on item: 1
Position of seal on item: over the end of line 3
Shape: indeterminate
Color: red
Style: relief
Dimensions of seal on item: indeterminate
Text of seal on item: undeciphered (See figure G. 029.)
Other features: row of pierced holes along the bottom edge of item

- **Transcription**
  1. [...]下堂之時[...]  
  2. [...]人注之射乎[...]  
  3. [...]至於射

- **Identification**
  Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Rites* (*Liji cewen juan* 禮記策問卷).

- **Translation**

- **Notes**
  The script resembles that of item G. 027 [＝peald_7ar].

  *G. 030 [＝PEALD_7DR] (See figure G. 030.)*

- **Description**
  Mounting peald_7d
  Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  Mounting dimensions: H=33 cm. W=14.5 cm
  Items on mounting: peald_7dr
  Number of seals on mounting: none
ITEM

Mounted item
Recto: peald_7dr
Item medium: paper
Item dimensions: H=9.6 cm, W=21 cm
Script: Chinese
Script style: standard
Border and column lines: none
Upper margin: indeterminate
Lower margin: indeterminate
Column: W=3 cm
Number of lines: 7
Number of seals on item: 1
Position of seal on item: far right edge
Shape: indeterminate
Color: red
Style: relief
Dimensions of seal on item: indeterminate
Text of seal on item: undeciphered (See figure g. 030.)
Other features: row of pierced holes lies along the bottom edge of item.

• Transcription
  1. [...]內外之禮既[…]
  2. [...]能保其祿(位)[…]
  3. [...]守富貴然(後)[…]
  4. [...]祭祀食[…]
  5. [...]絕代日祀因[…]
  6. [...]者亦須明(解)[…]
  7. [...]是私私故[…]

• Identification
  Fragment of a Tang examination paper on the Book of Filial Piety (Xiaojing cewen juan 《孝經》策問卷).

• Translation

• Notes
Script similar to the script of item g. 027 [=peald_7ar]. Partial stroke of a large character visible on the far left side of item. Impression of a relief seal is very faint. Possibly the rear lower half of a shoe-upper-shaped piece of paper. Piercing holes match those of g. 033 [=peald_7gr].

G. 031 [=peald_7er] (See figure G. 031.)

- Description

Mounting peald_7e

Mounting medium: fibrous, light-tan paper

Mounting dimensions: H=14.5 cm, W=35 cm

Items on mounting: peald_7er

Number of seals on mounting: none

Item

Mounted item

Recto: peald_7er

Item medium: paper

Item dimensions: H=11 cm, W=26.7 cm

Script: Chinese

Script style: semi-cursive standard

Border and column lines: none

Upper margin: indeterminate

Lower margin: indeterminate

Column: W=2–2.5 cm

Number of lines: 10

Number of seals on item: none

Other features: row of pierced holes along upper and lower outer edges of this item

- Transcription

1. [...]問:與其敏弗 [...]  
2. [...]人心茲用，不妃於 [...]  
3. [...]定是何文?   
4. [...]橋敏對:此論 [...]  
5. [...]之德也，故云:與開 [...]  
6. [...]經寧安也。弗是 [...]
7. [...]民心洽合也，兹(用)[...]
8. [...]辜罪經常[...]
9. [...]帝之德所以[...]
10. [...]不常之罪[...]

• Identification
  Fragment of a Tang examination paper on the Book of Historical Documents (Shangshu cewen juan 尚書策問卷).

• Translation

• Notes
  Shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a shoe sole match corresponding elements of items g. 035 [=peald_7fr], g. 045 [=peald_7tr], g. 047 [=peald_11ar], and g. 048 [=peald_11br]. Related also is g. 050 [=peald5a2r], an item in the shape of the tip of a shoe sole.

G. 032 [=peald_7fr] (See figure G. 032.)

• Description

  Mounting: peald_7f
  Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  Mounting dimensions: H=11 cm, W=31.5 cm
  Items on mounting: peald_7fr
  Number of seals on mounting: none

  Item

  Mounted item
  Recto: peald_7fr
  Item medium: paper, speckled all over with faint ink spots
  Item dimensions: H=8 cm, W=17.5 cm
  Script: Chinese
  Script style: standard
  Border and column lines: none
  Upper margin: indeterminate
  Lower margin: indeterminate
  Column: W=2.5–3cm
Number of lines: 5
Number of seals on item: none
Other features: row of pierced holes along the upper edge of this item

Transcription
1. [...]樂者非貴[...]
2. [...]常云乎哉[...]
3. [...]或云禮者[...]
4. [...]是禮合[散][...]
5. [...]棄? [...]

Identification
Fragment of a Tang examination paper on the Book of Rites (Liji cewen juan 禮記問對卷).

Translation
Notes
The script is similar to item g. 027 [=peald_7ar]. Possibly part of a shoe-upper-shaped item.

G. 033 [=peald_7gr] (See figure G. 033.)

Description
Mounting: peald_7g
Mounting medium: fibrous, light-tan paper
Mounting dimensions: H=17.5 cm, W=31 cm
Items on mounting: peald_7gr
Number of seals on mounting: none

Item
Mounted item
Recto: peald_7gr
Item medium: paper
Item dimensions: H=8.8 cm, W=16.5 cm
Script: Chinese
Script style: standard
Border and column lines: none
Upper margin: H= indeterminate
Lower margin: H= indeterminate
Column: W=2.5 cm
Number of lines: 6
Number of seals on item: 1
Position of seal on item: far right side of item
Shape: indeterminate
Color: red
Style: relief
Dimensions of seal on item: indeterminate
Text of seal on item:
Other features: row of pierced holes along the lower edge of this item

- **Transcription**
  1. [...]時習之不亦[...]
  2. [...]辭古者稱[...]
  3. [...]時之謂心精[...]
  4. [...][悅]乎言樂 [...] 
  5. [...]仰顯時習[...]
  6. [...]是也謹對 [...]

- **Identification**
  Fragment of a Tang examination paper on the *Analects* (Lunyu cewen juan 論語策問卷).

- **Translation**

- **Notes**
The script is similar to item g. 027 [=PEALD_7ar]. Partial strokes of a large character visible on the far left side of item Shape of item matches exactly the shape of g. 030 [=PEALD_7dr] and is probably a part of a shoe-upper-shaped item.

G. 034 [=PEALD_7hr]

- **Description**

Mounting peald_7h

Mounting medium: fibrous, light-tan paper
Mounting dimensions: H=18 cm. W=26 cm
Items on mounting: peald_7hr
Number of seals on mounting: none

Mounted item
Recto: peald_7hr
Item medium: paper
Item dimensions: H=9 cm, W=13.4 cm
Script: Chinese
Script style: standard
Border and column lines: none
Upper margin: H=indeterminate
Lower margin: H=indeterminate
Column: W=2.5 cm
Number of lines: 5
Number of seals on item: none
Other features: row of pierced holes along the lower edge of this item

Transcription
1. [...]病者使不[...]
2. [...][者]所以養病[故...]
3. [...]明天子諸侯[...]
4. [...]有三侯也謹對[...]
5. [...]盡文(注)并明[...]

Identification
Fragment of a Tang examination paper on the *Spring and Autumn Annals* (Chunqiu cewen juan 春秋策問卷).

Translation

Notes
The script is similar to that of item g.025 [=peald_7ar].
Possibly part of a shoe-upper-shaped item.
G. 035 [=PEALD_7iR] (See figure G. 035.)

• Description

Mounting  PEALD_7iR
Mounting medium: fibrous, light-tan paper
Mounting dimensions: H=20 cm. W=47 cm
Items on mounting: PEALD_7iR
Number of seals on mounting: none

Item

Mounted item is shoe-sole shape
Recto: H=11 cm, W=31.5 cm
Item medium: paper
Item dimensions: H=11 cm, W=31.5 cm
Script: Chinese
Script style:
Border and column lines: none
Upper margin: H=indeterminate
Lower margin: H=indeterminate
Column: W=2–2.5 cm
Number of lines: 15, lines 6 and 7 are blank
Number of seals on item: none
Other features: row of pierced holes along the upper and lower edges of this item

• Transcription

1. [...]者豈止貴[...]
2. [...]樂能移風易(俗)[...]
3. [...]禮者非貴(其)器[...]
4. [...]云乎哉若其[...]
5. [...]殊乎合敬者畢[...]
6.
7.
8. [...]問子曰學而時習[...]
9. [...]習仍顕時習年幾[...]
10. [...]橋敏對此孔子言(乎)[...]
11. [...]豈不亦析悅乎(故)[...]

12. [...]其貴若[...]
13. [...]宜現時習[...]
14. [...]者豈止貴[...]
15. [...]面問子曰學而時習[...]
16. [...]習仍顕時習年幾[...]
17. [...]橋敏對此孔子言(乎)[...]
18. [...]豈不亦析悅乎(故)[...]
19. [...]面問子曰學而時習[...]
20. [...]習仍顕時習年幾[...]
21. [...]橋敏對此孔子言(乎)[...]
22. [...]豈不亦析悅乎(故)[...]
23. [...]面問子曰學而時習[...]
24. [...]習仍顕時習年幾[...]
25. [...]橋敏對此孔子言(乎)[...]
26. [...]豈不亦析悅乎(故)[...]
27. [...]面問子曰學而時習[...]
28. [...]習仍顕時習年幾[...]
29. [...]橋敏對此孔子言(乎)[...]
30. [...]豈不亦析悅乎(故)[...]
31. [...]面問子曰學而時習[...]
12. [...]乎注子者行孔[...]
13. [...]威儀孔時之時(言)[...]
14. [...]悅乎言樂道至心[...]
15. [...]年幾者[...]

- **Identification**
  The first five lines are a fragment of a Tang examination paper on the *Book of Rites* (*Liji cewen juan* 留記策問卷); the last eight lines are a fragment of a Tang examination paper on the *Analects* (*Lunyu cewen juan* 論語策問卷).

- **Translation**

- **Notes**
  Shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a shoe sole match those of G. 031 [=PEALD_7E], G. 045 [=PEALD_7R], G. 047 [=PEALD_11A], and G. 048 [=PEALD_11B]. Related also is G. 050 [=PEALD_5A2], an item in the shape of the tip of a shoe sole.

- **G. 036 [=PEALD_7JR]**

- **Description**
  **Mounting**  peald_7j
  Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  Mounting dimensions: H=12.5 cm, W=40 cm
  Items on mounting: peald_7jr
  Number of seals on mounting: none

  **Item**
  **Mounted item**
  Recto: peald_7jr
  Item medium: paper, speckled all over with faint ink spots
  Item dimensions: H=9.5 cm, W=20 cm
  Script: Chinese
  Script style:
  Border and column lines: none
  Upper margin: H=indeterminate
Lower margin: H=indeterminate
Column: W=2.5–3.5 cm
Number of lines: 9, lines 2, 3, 6, and 7 are blank
Number of seals on item: none
Other features: row of pierced holes along the upper edge of this item

- Transcription
  1. [...]異又合[...]
  2.
  3.
  4. [...]問之(曰)魯[...]
  5. [...]魯是[...]
  6.
  7.
  8. [...]智力對此(明)[...]
  9. [...](滿月)[...]

- Identification
  Fragment of a Tang examination paper on Spring and Autumn Annals (Chunqiu cewen juan 春秋策問巻).

- Translation

- Notes
  Script is similar to the script of item G. 035 [=PEALD_7iR]. Bits of cloth, perhaps linen, obscure the text in several places, as though the paper once was used to line the fabric or the fabric to line the paper. Probably is part of a shoe-upper-shaped item.

G. 037 [=PEALD_7k1R]

- Description
  Mounting: PEALD_7k
  Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  Mounting dimensions: H=31 cm, W=14 cm
  Items on mounting: PEALD_7k1R and PEALD_7k2R
  Number of seals on mounting: none
ITEM

Mounted item on the upper part of sheet PEALD_7k
RECTO: PEALD_7k1R

Medium: paper, speckled all over with faint ink spots
Item dimensions: H=7.5 cm, W=9 cm
Script: Chinese
Script style: standard
Border and column lines: none
Upper margin: H=indeterminate
Lower margin: H=indeterminate
Column: W=2 cm
Number of lines: 4
Number of seals on item: 1
Position of seal on item: left side
Shape:
Color: red
Style: relief
Dimensions of seal on item: indeterminate
Text of seal on item:
Other features: row of pierced holes along the lower edges of this item

• Transcription
  1. [...] 文仲居(蔡)[...]
  2. [...]襦也刻之為[...]
  3. [...] (如) 是何如其[...]
  4. [...] 知龜出蔡[...]

• Identification
  Tang examination paper on The Analects (Lunyu cewen juan 論語策問卷).

• Translation

• Notes
  The script is similar to that of item G. 027 [=PEALD_7ar].
  Impression of seal on item is very faint.
G. 038 \(=\text{PEALD}_7\text{k}2\text{R}\)

- **Description**

  **Mounting**  \(\text{PEALD}_7\text{k}\)
  - Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  - Mounting dimensions: \(H=31\) cm, \(W=14\) cm
  - Items on mounting: \(\text{PEALD}_7\text{k}1\text{R}\) and \(\text{PEALD}_7\text{k}2\text{R}\)
  - Number of seals on mounting: none

  **Item**
  - Mounted item on lower part of sheet \(\text{PEALD}_7\text{k}\)
  - Recto: \(\text{PEALD}_7\text{k}2\text{R}\)
  - Item medium: paper
  - Item dimensions: \(H=9\) cm, \(W=9.2\) cm
  - Script: Chinese
  - Script style:
    - Border and column lines: none
  - Upper margin: \(H=\) indeterminate
  - Lower margin: \(H=\) indeterminate
  - Column: \(W=2.5\) cm
  - Number of lines: 3
  - Number of seals on item: none
  - Other features: row of pierced holes along the upper edges of this item

- **Transcription**
  1. [...]二親出外順[...]
  2. [...]祿位之道斯[...]
  3. [...]守其祭祀[...]

- **Identification**
  Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (*Xiaojing cewen juan* 孝經策問卷).

- **Translation**

- **Notes**
  Narrow paste line on right edge. Bit of textile, perhaps hemp, attached to the verso of item above lines 1 and 2. Probably part of a shoe upper-shaped item.
G. 039 [=PEALD_7lr]

• Description

Mounting: PEALD_7l

Mounting medium: fibrous, light-tan paper

Mounting dimensions: H=18 cm, W=32.5 cm

Items on mounting: PEALD_7lr

Number of seals on mounting: none

Item

Mounted item

Recto: PEALD_7lr

Item medium: paper, speckled all over with faint ink spots

Item dimensions: H=8.8 cm, W=13.4 cm

Script: Chinese

Script style: standard

Border and column lines: none

Upper margin: H=indeterminate

Lower margin: H=indeterminate

Column: W=2.5 cm

Number of lines: 6, line 2 is blank

Number of seals on item: 1

Position of seal on item: lower right side

Shape: indeterminate

Color: red

Style: relief

Dimensions of seal on item: indeterminate

Text of seal on item: indecipherable

Other features: row of pierced holes along the lower edges of this item

• Transcription

1. [...] 盡文注玉以(禮)...
2. [...]?
3. [...] 于尼成[...]
4. [...] 既見(?)入國[...]
5. [...] 奔[...]
• Identification
  Fragment of a Tang examination paper on the Spring and Autumn Annals (Chunqiu cewen juan 春秋策問卷).

• Translation

• Notes
  The indecipherable character in line 4 has been blotted out with black ink. Partial stroke of a large character visible at the top of the item between lines 3 and 4. The script is same as that of item g. 027 [=PEALD_7aR]. Possibly a part of a shoe-upper-shaped item.

  g. 040 [=PEALD_7mR] (See figure g. 040; c.f. g. 042.)

• Description

  MOUNTING PEALD_7m
  Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  Mounting dimensions: H=16–18 cm. W=22.5 cm
  Items on mounting: PEALD_7mR
  Number of seals on mounting: none

  ITEM
  Mounted item
  Recto: PEALD_7mR
  Item medium: paper
  Item dimensions: H=8 cm, W=13 cm
  Script: Chinese
  Script style:
  Border and column lines: none
  Upper margin: H= indeterminate
  Lower margin: H= indeterminate
  Column: W=2.2 cm
  Number of lines: 6
  Number of seals on item: none
  Other features: row of pierced holes along the upper edges of this item
• **Transcription**
  1. [...]生對此(說)[...]
  2. [...]配天在於明[...]
  3. [...]配上帝注云[...]
  4. [...]上帝者[...]
  5. [...]石樓(?)(?)[...]
  6. [...]始祖配天[...]

• **Identification**
  Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (*Xiaojing cewenjuan* 孝經策問卷).

• **Translation**

• **Notes**
  The script is same as that of item G. 027 [=PEALD_7AR]. Two characters in line 5 have been inked over in black. Holes match those in the upper right portion of G. 041 [=PEALD_7NR], the next item in the catalogue. And the right side of this item aligns directly with the upper left edge of item G. 042 [=PEALD_7OR]. The lines of text match perfectly.

**G. 041 [=PEALD_7NR]**

• **Description**

**Mounting** PEALD_7R
Mounting medium: fibrous, light-tan paper
Mounting dimensions: H=32.5–33.5 cm, W=39.5 cm
Items on mounting: PEALD_7NR
Number of seals on mounting: none

**Item**

*Mounted item is in the shape of a shoe upper with blunt toe*

Recto:
Item medium: paper speckled all over with faint ink spots
Item dimensions: H=20.5 cm, W=31 cm
Script: Chinese
Script style: standard
Border and column lines: none
Upper margin: indeterminate
Lower margin: H= cm
Column: W=2.5 cm
Number of lines: 14, line 2 is blank
Number of seals on item: none
Other features: row of pierced holes along the outer perimeter of this item

• Transcription
  1. [...]故能移風亦俗謹對 [...]
  2. [...][(七)星鳥呂殷仲春書文注其七星之名(亦)]([...]
  3. [...]對於晝夜中分刻漏正等天星朱鳥南[...]
  4. [...]宿合昏必見以此天時之候調正仲春之[...]
  5. [...]之曰中星鳥呂殷仲春注之曰中四月春分之[...]
  6. [...]分之昏鳥星[...]
  7. [...]分之昏鳥星[...]
  8. [...]以政仲春之氣[...]
  9. [...]之名亦須具數[...]
  10. 對通
  11. [...](其)匪玄纁[璣]
  12. [...]生對此論(調)大(水)[...]
  13. [...]厄四奧困(浩)[...]
  14. [...]貢方物故[...]

• Identification
  Fragment of a Tang examination paper on the Book of Rites and the Book of Books (Liji and Shangshu cewen juan 禮記尚書策問卷).

• Translation

• Notes
  The script is same as that of item g. 027 [=peald_7ar]. The two characters in line 10 are written in a larger size than the rest of the item. According to the context, they must be the comments of a teacher.

  By comparision with item g. 42 [=peald_7oR], line 9, it seems that the character “diao”(調) is missing from text in line 12 here. In line 11, 其 (qi) may be 身 (shen). See g.
044 [=PEALD_7qR], lines 4 and 6 for this same sequence of characters.

The size, tears, and pin holes of this item in the shape of a shoe upper. correspond with those same features in items G. 042 [=PEALD_70], G. 043 [=PEALD_7p], G. 044 [=PEALD_7q], and G.049 [=PEALD_11d].

G. 042 [=PEALD_70R] (See figure G. 042; c.f. figure G. 040.)

• Description

Mounting PEALD_70
Mounting medium: fibrous, light-tan paper
Mounting dimensions: H= 38.5cm, W=31 cm
Items on mounting: PEALD_70R
Number of seals on mounting: none

Item
Mounted item
Recto: PEALD_70R
Item medium: paper
Item dimensions: H=25.5 cm, W=21 cm
Script: Chinese
Script style:
Border and column lines: none
Upper margin: indeterminate
Lower margin: indeterminate
Column: W=2–2.5 cm
Number of lines: 9, line 5 is blank
Number of seals on item: none
Other features: row of pierced holes along the outer perimeter of this item

• Transcription
1. [...] (希乘主)故以其處避[...]
2. [...] 空中朋國年國下方在國南郊[...]
3. [...] 注仲]明堂墓闊狹仰顯推都(堂)[...]
4. [...] 天南北(文)(?) 其(文)謹對
5. 
6. [...]然後能
7. [...]宗祀文王於明堂 [...]  [...]經注仰明堂 [...]  
8. [...](墓)闊狹仰顯 [...]  
9. [...]生對此論調 [...]  [...]親遂尊其

• **Identification**
  Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (Xiaojing cewen juan 孝經策問卷).

• **Translation**

• **Notes**
  Item from Turfan. Lines 1–4 and line 6 have been brushed over heavily in black ink. The upper left side of this item aligns directly with the right edge of item G. 040 [=PEALD_7mR]. The size of the items match perfectly along this line and the lines of text are continuous, that is the last line of item 042 [=PEALD_7oR] here is the first line of item 040 [=PEALD_7mR]

  The size, tears, and patterns of pierced holes along the outer perimeter of this item in the shape of a shoe upper with a blunt toe correspond to those same features in items G. 041 [=PEALD_7nR], G. 043 [=PEALD_7p], G. 044 [=PEALD_7q], and G.049 [=PEALD_11d].

  **G. 043 [=PEALD_7pR]** (See figure G. 043.)

• **Description**

  Mounting: PEALD_7p
  
  Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  Mounting dimensions: H=40 cm, W=31 cm
  Items on mounting: PEALD_7pR
  Number of seals on mounting: none

  Item
  
  Mounted item
  Recto: PEALD_7pR
  Item medium: paper
  Item dimensions: H=25.7 cm, W=15.5 cm
Script: Chinese

Script style:
Border and column lines: none
Upper margin: indeterminate
Lower margin: indeterminate
Column: W=2.5 cm
Number of lines: 7
Number of seals on item: 1
Position of seal on item: lower left side
Shape: indeterminate
Color: red
Style: relief
Dimensions of seal on item: indeterminate
Text of seal on item: indecipherable
Other features: row of pierced holes along the outer perimeter of this item

Transcription
1. (公子廣宣諸侯大國)[...]
2. [...] (天) 子合有几軍者? 總有九(軍)[...]
3. 不
4. [...] 子曰學而時習之不亦悅乎具解(文)[...]
5. [...] 既云時習 仍顯時習年幾
6. [...] (愚) 第對此明為人學問之事言人從師[...]
7. [...] (學)問又能心精[...] [...] 解既得其時[...]

Identification
Lines one and two are a fragment of a Tang examination paper on the Spring and Autumn Annals (Chunqiu cewen juan 春秋策問卷) and lines four through seven are a fragment of an essay on the Analects (Lunyu cewen juan 論語策問卷).

Translation

Notes
The single character in line three (H=4.3 cm, W=2.5 cm) is considerably larger than the characters (H=~1.5 cm, W=~1.2 cm) in the rest of the text. This probably is a comment by a reader or an instructor.
The size, tears, and patterns of pierced holes in along the outer perimeter of this item in the shape of a shoe upper with a blunt toe correspond to those same features in items G. 041 \(=\text{peald}_7n\), G. 042 \(=\text{peald}_7o\), G. 044 \(=\text{peald}_7q\), and G.049 \(=\text{peald}_{11d}\).

\textbf{G. 044 \(=\text{peald}_7qr\)} (See figure G. 044.)

- **Description**
  
  **Mounting** \(\text{peald}_7q\)
  
  Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  
  Mounting dimensions: \(H=39.5\) cm, \(W=31.5\) cm
  
  Items on mounting: \(\text{peald}_7qr\)
  
  Number of seals on mounting: none
  
  **Item**
  
  Mounted item
  
  Recto: \(\text{peald}_7qr\)
  
  Item medium: paper
  
  Item dimensions: \(H=25.5\) cm, \(W=17\) cm
  
  Script: Chinese
  
  Script style: standard
  
  Border and column lines: none
  
  Upper margin: indeterminate
  
  Lower margin: indeterminate
  
  Column: \(W=2.5\) cm
  
  Number of lines: 7
  
  Number of seals on item: 1
  
  Position of seal on item: lower left side
  
  Shape: indeterminate
  
  Color: red
  
  Style: indecipherable
  
  Dimensions of seal on item: indeterminate
  
  Text of seal on item: indecipherable
  
  Other features: row of pierced holes along the outer perimeter of this item
  
- **Transcription**
1. [...]奔南巢俘取玉以(祀)[...]
2. [...]之災故取而保之謹對
3. 注雖得錯處太多[...]
4. [...]身匪玄繡璣組畫文注此是何州(經)[...]
5. [...]主定出何文
6. [...](愚)第對此明[...] [...](也)今云身匪玄[...]
7. [...]繡璣組者此[...] [...](色)善故宜(?)[...]

• **Identification**

Fragment of a Tang examination paper on two distinct passages from the *Book of Books* (Shangshu cewen juan 尚書策問卷).

• **Translation**


• **Notes**

Item from Turfan. Line three above, written in a style different from the rest of the item, probably is a reader’s comment. Chen Guocan takes the character 畫 (hua) in line 4 above as a mistake for the character 書 (shu). There is a long, strong brush stroke to the right of the last two characters in line seven above, perhaps a mark by a reader.

The size, tears, and patterns of pierced holes along the outer perimeter of this item in the shape of a shoe upper with a blunt toe correspond to those in items g. 041 [=peald_7nr], g. 042 [=peald_7or], g. 043 [=peald_7p], and g.049 [=peald_11d].
**G. 045 [=PEALD_7RR] (See figure G. 045.)**

- **Description**

**Mounting PEALD_7R**

*Mounting medium:*

*Mounting dimensions:* \( H=19.5 \) cm, \( W=47 \) cm

*Items on mounting:* PEALD_7RR

*Number of seals on mounting:* none

- **Item**

  *Mounted item*

  *Recto: PEALD_7RR*

  *Item medium:* paper

  *Item dimensions:* \( H=11 \) cm, \( W=32.2 \) cm

  *Script:* Chinese

  *Script style:*

  *Border and column lines:* none

  *Upper margin:* indeterminate

  *Lower margin:* indeterminate

  *Column:* \( W=2 \) cm

  *Number of lines:* 15, lines 8 and 9 are blank

  *Number of seals on item:* none

  *Other features:* row of pierced holes along the upper and lower outer perimeter of this item

- **Transcription**

  1. [...]而罪莫大於(不孝)[...]
  2. [...](右)有幾條[...]
  3. [...](刑)之所不容[...]
  4. [...]莫大於不孝聖[...]
  5. [...]數三千一刑有幾(不)[...]
  6. [...]千剕罰之屬五百(宮)[...]
  7. [...]五刑之屬總三千也[...]
  8. ...
  9. ...
  10. [...]問然後能保其祿位[...]
  11. [...]祿位言保祭祀言[...]
12. [...]橋敏對此言士 [...] 
13. [...]如此之後即能 [...] 
14. [...] (內)孝父母外順君 (長) [...] 
15. [...] 其祭祀食注 [...]

- **Identification**
  Fragment of a Tang examination paper on the *Book of Filial Piety* (*Xiaojing cewen juan* 孝經策問卷).

- **Translation**

- **Notes**
  In line 12 in the first two characters, a student identifies himself as Qiao Min 橋敏. Shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a shoe sole match those of G. 031 [＝peald₇sr], G. 035 [＝peald₇ɪr], G. 047 [＝peald₁₁₃r], and G. 048 [＝peald₁₁br]. Related also is G. 050 [＝peald₅a₂r], an item in the shape of the tip of a shoe sole.

  **G. 046 [＝peald₇sr]**

- **Description**
  **Mounting**  peald₇s
  Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  Mounting dimensions: H=24.5 cm, W=7.5–8 cm
  Items on mounting: peald₇sr
  Number of seals on mounting: none

- **Item**
  **Mounted item**
  Recto: peald₇sr
  Item medium: paper
  Item dimensions: H=7 cm, W=6 cm
  Script: Chinese
  Script style: standard
  Border and column lines: none
  Upper margin: H= cm
  Lower margin: H= cm
  Column: W=cm
Number of lines: 2
Number of seals on item: none
Other features: row of pierced holes along the upper edge of this item

- Transcription
  1. [...] (不)亦悦乎 [...] 
  2. [...] (乎?) 注云子者 [...] 

- Identification
  Tang examination paper on the Analects (Lunyu cewen juan 論語策問卷).

- Translation
- Notes
  The script is same as that of g. 027 [=PEALD_7AR].

  Based on the presence of documents written in five different handwriting styles, it appears that Folder 7 (containing items g. 027 [=PEALD_7AR] to g. 046 [=PEALD_7SR]) and the three matted items (g. 047 [=PEALD_11AR] to g. 049 [=PEALD_11DR]) include fragments of practice essays on the classics by five students. Character style—long and wide: g. 027 [=PEALD_7AR]; wide: g. 028 [=PEALD_7BR]; wide and round: g. 036 [=PEALD_7JR]; thin and small: g. 045 [=PEALD_7TR]; and small running grass style 行草書: g. 049 [=PEALD_11DR]. One of the students leaves his name: Qiao Min 橋敏. See g. 045 [=PEALD_7TR], line 12, the first two characters.

  **G. 047 [=PEALD_11AR]** (See figure G. 047.)

- Description

  MOUNTING PEALD_11A

  Mounting 1
  Mounting medium: mat board
  Mounting dimensions: H=49 cm, W=51 cm
  Number of seals on mounting: none

  Mounting 2
  Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  Mounting dimensions: H=18.5 cm, W=42.5 cm
Items on mounting: peald_11ar
Number of seals on mounting: none

Mounted item
Item dimensions: H=11 cm, W=34.2 cm
Item medium: paper
Recto: peald_11ar
Script: Chinese
Script style:
Border and column lines: none
Upper margin: H=indeterminate
Lower margin: H=indeterminate
Column: W=2 cm
Number of lines: 15
Number of seals on item: none
Other features: row of pierced holes along the outer perimeter of this item to toe point, but not along heel

- Transcription
  1. [...]到此[...]
  2. [...]眾不容不[...]
  3. [...]之惡莫大於不[...]
  4. [...]條中仰明三千[...]
  5. [...]周書甫刑云劓[...]
  6. [...]三千大解罰[...]
  7. [...]大僻之屬二百(譤)[...]
  8. [...]問然後能保其(祿)[...]
  9. [...]因何祿位言保(祭)[...]
  10. [...]智力對此朋士人行[...]
  11. [...]外順從於君長內外[...]
  12. [...]故之然後乃能保(其)[...]
  13. [...]長守富貴然食(襄)?[...]
  14. [...]日祀因何祿位[...]
  15. [...]是(?)(?)故言保祭祀[...]

- Identification
  Fragment of a Tang examination paper on the Book of Filial Piety (Xiaojing cewen juan 孝經策問卷).
• Translation
• Notes

The script is same as that of g. 028 [=peald_7br]. This item was formerly matted and framed in the upper half of Frame 1a. Now it is anchored with corners in top half of mat board and covered with mat board with a cut-out frame overlay.

Shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a pointed shoe sole match those of g. 031 [=peald_7er], g. 035 [=peald_7ir], g. 045 [=peald_7rr], and g. 048 [=peald_11br]. Related also is g. 050 [=peald_5a2r], an item in the shape of the tip of a shoe sole.

**G. 048 [=PEALD_11br]**

• Description

**Mounting**

**Mounting medium**

**Mounting 1**

Mounting medium: mat board  
Mounting dimensions: H=49 cm, W=51 cm  
Number of seals on mounting: none

**Mounting 2**

Mounting medium: fibrous, light-tan paper  
Mounting dimensions: H=19.5 cm, W=48 cm  
Items on mounting: peald_11br  
Number of seals on mounting: none

**Item**

**Mounted item**

Recto: peald_11br  
Item medium: paper  
Item dimensions: H=11 cm, W=35.8 cm  
Script: Chinese  
Script style:  
Border and column lines: none  
Upper margin: H=indeterminate  
Lower margin: H=indeterminate
COLUMN: W=2–2.5 cm
Number of lines: 14, lines 5 and 6 are blank
Number of seals on item: none
Other features: row of pierced holes along the outer perimeter of this item to pointed toe, but not along the heel edge on the left

• Transcription
  1. [...]言(故)[...]
  2. [...]與誰為[...]
  3. [...]子]六軍諸侯大(夫)[...]
  4. [...]總[有几軍者總(有)[...]
  5.
  6.
  7. [...]字盡經注既[...]
  8. [...]學者覺也也不知[...]
  9. [...]又]之辭時習之者[...]
 10. [...]不]亦悅乎者言樂[...]
 11. [...]行]孔子曰者語辭[...]
 12. [...]而時之脂謂心精[...]
 13. [...]心精專一而脩[...]
 14. [...]解釋既[...]

• Identification
  Fragment of a Tang examination paper on the classics: lines 1 through 4 on the Spring and Autumn Annals and lines 7–14 on the Analects (Lunyu / Chunqiu cewen juan 春秋論語策問卷).

• Translation

• Notes
This item formerly was matted and framed in the lower half of Frame 1a. Now it is anchored with corners in the lower half of a mat board and covered with mat board with a cut-out frame overlay.

When item g. 048 is rotated on its horizontal axis, the shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a shoe sole match those of g. 031 [=peald_7er], g. 035 [=peald_7ir],
G. 045 [=PEALD_7rr], and G. 047 [=PEALD_11ar]. Related also is G. 050 [=PEALD5a2r], an item in the shape of the tip of a shoe sole.

G. 049 [=PEALD_11dr] (See figure G. 049.)

- Description

**Mounting**  peald_11d

**Mounting medium**

*Mounting 1*

**Mounting medium**: Mat board
**Mounting dimensions**: H=49 cm, W=51 cm
**Number of seals on mounting**: none

*Mounting 2*

**Mounting dimensions**: fibrous, light-tan paper
**Mounting dimensions**: H=40 cm, W=45–45.5 cm
**Number of seals on mounting**: none
**Items on mounting**: peald_11dr

**Item**

*Mounted item is in the shape of a shoe upper*

**Recto**: peald_11dr
**Item medium**: paper
**Item dimensions**: H=25 cm, W=27.5 cm
**Script**: Chinese
**Script style**:
**Border and column lines**: none
**Upper margin**: H=indeterminate
**Lower margin**: H=indeterminate
**Column**: W=2 cm
**Number of lines**: 14
**Number of seals on item**: none
**Other features**: row of pierced holes along the outer perimeter of this item

- Transcription

1. [...] 壽之屬千剕罰之屬十 (五百)宮 [...]  
2. [...] 辟之屬二百謹對 通 [...]
3. [...]曰臧文仲居蔡山節藻悅何如其智 [...] 
4. [...]臧文仲是魯大夫據何得知 
5. [...]生對此論文仲奢泰僭用天子之儀山(鳥?) [...] 
6. [...]之文時人謂之有智夫子所以剷之注云藏(文仲) [...] 
7. [...]魯大夫臧孫臣也 [...] (之)守龜出蔡(地) 
8. [...]篤節従在warf [...] [...]藻之文文仲奢 [...] 
9. [...]如是何如其智 [...] [...]文仲是魯大夫 [...] 
10. [...]何得知者據 [...] 
11. 
12. [...]子曰學而時習(之) [...] 
13. [...]時習年幾 [...] 
14. [...]生對此夫子(言) [...] 

- Identification
  Fragment of a Tang examination paper, the first ten lines on the *Spring and Autumn Annals* (Chunqiu cewen juan 春秋策問卷) and lines 12 through 14 on *Lunyu* (Lunyu cewen juan 論語策問卷).

- Translation

- Notes
  This item formerly was matted and framed. Now it is housed in a three-piece mat.

  In line 1, the character 十 (*shi*, ten) has been crossed out and replaced to its right with the characters 五百 (*wubai*, 500). The large (H=3 cm, W=2 cm) character 通 (*tong*) occurring at the end of line 2 and again in line 11, is, in each case, a comment by a teacher. In line 7 the characters 臣也 (*chenye*) have been overwritten in a large hand, probably a correction by a teacher, with the character 辰 (*chen*). In line 8 the character 在 (*zai*) has been blotted out with black ink.

  The size, tears, and patterns of pierced holes along the outer perimeter of this item in the shape of a shoe upper correspond to those in items G. 041 [*=PEALD_7NR*], G. 042 [*=PEALD_7OR*], G. 043 [*=PEALD_7P*], and G. 044 [*=PEALD_7Q*].
G. 050 [=PEALD_5a2R] (See figure G. 050.)

• **Description**

**Mounting**: PEALD_5a

- **Mounting medium**: fibrous, light-tan paper
- **Mounting dimensions**: H=35.3, W=12.5—16 cm
- **Items on mounting**: PEALD_5a1R to PEALD_5a3R
- **Number of seals on mounting**: none

**Item**

*Mounted item, triangular shaped, on the left side of sheet PEALD_5a*

- **Recto**: PEALD_5a2R
- **Item medium**: paper
- **Item dimensions**: H=6.8 cm, W=4.4 cm
- **Script**: Chinese
- **Script style**: None
- **Border and column lines**: None
- **Upper margin**: H=indeterminate
- **Lower margin**: H=indeterminate
- **Column**: W=2 cm
- **Number of lines**: 2
- **Number of seals on item**: none
- **Other features**: A line of piercing holes along the top and bottom margins of this triangular item, but not along the left margin

• **Transcription**

1. [...]（是）[…]
2. [...]上理人[...]

• **Identification**

Too fragmentary to identify.

• **Translation**

• **Notes**

The holes pierced along the upper and lower margins of this triangular item suggest that it is the toe of a shoe-sole shaped item and thus probably is part of one of the examination-essay documents.
Shape, size, and patterns of paper loss and positions of holes pierced along outer margin of this item in the shape of a shoe sole match those of g. 047 [=peald_11ar], and g. 048 [=peald_11br]. Related also are g. 031 [=peald_7er], g. 035 [=peald_7ir], g. 045 [=peald_7tr], items in the shape of what appear to be blunt-toed shoe soles. The triangular item g. 050 [=peald_5a2r] fits exactly onto the right end of items g. 035 [=peald_7ir] and g. 045 [=peald_7tr].

Part III: Tang and Other Official Documents from Turfan

G. 051 [=peald_5a1r] (See composite of figures g. 051, g. 053, g. 054, g. 055, g. 056, and g. 057.)

- **Description**
  
  **Mounting**
  
  PEALD_5a
  
  Mounting medium: fibrous, light-tan paper
  
  Mounting dimensions: H=35.3, W=12.5–16 cm
  
  Items on mounting: peald_5a1r to peald_5a3r
  
  Number of seals on mounting: none
  
  **Item**
  
  Mounted item on upper right side of peald_5a
  
  Recto: peald_5a1r
  
  Item medium: cream, fine bast paper
  
  Item dimensions: H=14.2 cm, W=8.5 cm
  
  Script: Chinese
  
  Script style:
  
  Border and column lines: none
  
  Upper margin: H=indeterminate
  
  Lower margin: H=indeterminate
  
  Column: W=indeterminate
  
  Number of lines: 1
  
  Number of seals on item: none
  
  Other features: